

Ina sairada unica cun haikus, buna musica e buna luna

Interpretaziun musicala dal «diari giapunais» en il Bogen F a Turitg

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Da dumagnar tants musicists rumantschs sin ina tribuna, gliez reussescha probabel mo a Benedetto Vigne. Il bab da la scena da musica rumantscha ha scrit in cudesch cun haikus. La gievgia passada han 15 chantaduras, rockadurs e rapunzs interpretà questas ivettas litteraras en il Bogen F a Turitg.** Igl è stà in pitschen festival da la varietad dal rap, rock e pop rumantsch. Il public ha già la chaschun da tadlar entaifer strusch duas uras prest tuts interprets rumantschs che fan actualmain musica. Tut quai en ina temprera famiglia, tant en il public sco sin tribuna. Unic è stà ch'ils musichers n'han betg purtà avant agens songs, mabain in u plirs haikus ch'els han aposta interpretà per questa sairada. Ins avess forsà spetgà d'udir improvisaziuns spontanee u preschenta-ziuns plitost experimentalas. Ma gliez n'è betg stà il cas. Anzi, ins ha pudì tadlar in concert cun miniaturas musicalas perfe-rgas, mintgamai gist en il stil tipic da l'interpret.

Variaziuns dal «um sin la glina»

Ils musicists han sezs dastgà tscherner tgenin u tgenins haikus da Vigne ch'els lessan interpretar. Il haiku «um sin la gli-

na – terra plaina en vista – il nair tut en-turn» ha plaschì gist a plirs. Il chantatur *Pascal Gamboni* ha per exempel fatg ordlonder ina oda pli lunga cun bleras repetiziuns ch'el ha purtà avant cun vusch bunamain rauca e ritem monoton sco per accentuar la solitariadad da l'um sin la glina.

Martina Linn ha dentant chantà ina versiun curta cun vusch auta e fina dal «um sin la glina» ed ha finì il toc cun in tun misterius da sia clav da chant. La chantadura da jazz ha er interpretà ils haikus «il cor stgarpitscha» e «feglia en color» termagliand cun vusch e tonalidat tut tenor cuntegn.

Il nov hit «mudinas»?

Il haiku «mudina» en il qual «ils anghels sgolan» ed «il giavel è sin gir» ha inspirà *Giganto & Mattiu*. Els han fatg ordlonder ina chanzun cun potenzial da hit, cun strofas en stil da rap e cun in refrain ritmic e melodiùs ch'ins tschiffa si immediat, che resta e ch'ins chantina anc l'auter di.

Betg mo *Giganto & Mattiu* han prolungà il haiku original cun in pau agen text, mabain era *Bibi Vaplan*. Ella ha integrà en «tschung tschicca» anc ina lingua ironica cun «tschicca da frajas, tschicca da menta, tschicca da pulenta».

Plinavant èn sa preschentads *Astrid Alexandre*, *Corin Curschellas*, *Elmar e Marius Deflorin*, *Gion Fry & Noé*, *Robert, Snooc & Rezia Ladina ed Ursina*.

Far semiar las giuvnas

Avant ch'in interpret vegnia sin tribuna ha *Benedetto Vigne* adina prelegì il haiku en lingua rumantscha ed en ina translaziun tudestga. Da translatar texts uschè curts che cuntegnan tantas significaziuns è ina sfida. Vigne ha concedì ch'el haja mintgatant tschernì in auter ritem u in pau in'otra versiun en la translaziun e magari haja el simplamain era «cugliunà» in zichelin per dumagnar nà ina buna versiun tudestga.

Moderà la sairada ha *Claudio Spescha* cun in bun mix d'infurmaziun e divertiment. *Rezia Ladina* ha el preschentà sco «vusch da grondezza e dunna da bellezza» ed *Elmar Deflorin* sco «l'emprim sex-simbol sursilvan» che ha procurà a sias uras per battacor tar tuttas giuvnas. *Giganto & Mattiu* ha il moderatur titulà sco «il nov duo infernal da la scena rumantscha» che fa semiar oz las giuvnas sco quai che *Elmar* ha fatg avant onns.

Benedetto Vigne: «Diari giapunais». Cun illustraziuns da Pia Valär. Ediziun apart. 144 paginas. 21.50 francs. Turitg, 2016.



Benedetto Vigne.